

**Z Á P A D O Č E S K Á   U N I V E R Z I T A   V   P L Z N I**  
**F a k u l t a   f i l o z o f i c k á**  
**K a t e d r a   g e r m a n i s t i k y   a   s l a v i s t i k y**

**PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE**  
**(Posudek vedoucího)**

Práci předložil(a) student(ka): Anna Odnoralenko

Název práce:

Rusky mluvící obyvatelstvo západních Čech (sociální status a jazyk)

Hodnotil/a: Anastasija Šestakova, Filolog

1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Cílem této bakalářské práce, jak je napsáno v úvodu, byla analýza vybraných sociolingvistických ukazatelů na základě dotazování vybrané skupiny rusky mluvících respondentů bydlících v Plzni. Studentka do značné míry splnila tento cíl, i když uvedené téma BP je mnohem širší, než provedený výzkum. Zřejmě důvodem této nesrovnalosti bylo to, že se studentka pokoušela o výzkum podruhé a byla časově omezena. Více méně provedený výzkum koresponduje s cílem stanoveným v úvodu a snadno se zařazuje do tématu BP.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

V první kapitole studentka rozebírá pojem „migrace“, její druhy, činitele a důvody migrace. V druhé kapitole se autorka zabývá dějinami ruské migrace. Vzhledem k tomu, že mezi respondenty účastnicemi výzkumu se objevili představitelé jiných států, není zcela jasné, proč je tato kapitola věnována dějinám výhradně ruské migrace. Stejně jako v případě statistických údajů (např. v tabulce na str. 16) by měla být uvedena data se týkající všech států, z nichž pochází vybraní respondenti (v případě tohoto výzkumu se jedná o respondenty pocházející se z Běloruska a Kazachstánu). Ve třetí kapitole autorka uvádí počty cizinců dle ČSÚ, na nedostatky jejich obsahového zpracování jsem poukázala v předchozí větě. Není mi také jasné, proč studentka zvolila takový dlouhý a objemný název třetí kapitoly (a také podkapitoly!), dle mého názoru stačilo být to pojmenovat něco jako „Statistické údaje ohledně počtu cizinců“, anebo celou tu kapitolu začlenit do jiné větší části práce. Ve čtvrté kapitole autorka dělá pokus o shromáždění získaných údajů. V páté kapitole se snaží o analýzu údajů, které se týkají integrace respondentů (rozebírá otázky dotazníku bezprostředně se týkající této problematiky). Šestá kapitola vypadá poněkud jako zbytečná: dle názvu (Celkové výsledky provedeného dotazování) by měla obsahovat buď přehled výsledků nebo pokus o jakési jejich hodnocení. Najdeme tam však skeny vyplněných dotazníků, které by správně měly tvořit přílohu k této BP. Ano, šlo by začlenit nějaký vyplněný dotazník jako ukázkou toho, jak probíhal sociolingvistický výzkum, ale určitě není vhodné to textu BP vkládat jejich větší počet.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Z formální stránky práce obsahuje značné množství překlepů a drobných chyb: 1. nebyl zarovnan do bloku 1. odstavec úvodu (s. 4). 2. některé odstavce mají velmi krátký odstup, v jiných odstup zcela chybí (s. 30). 3. v práci by měla být použita jen jedna barva (vidíme zde však minimálně dvě – černou a šedou, což naznačuje o tom, že studentka určité citáty kopírovala z jiných zdrojů, což samozřejmě není zakázáno, pokud je citace uvedena správně, ale studentka byla poučena o formální úpravě BP, vč. toho, že před odevzdáním by v ní měly být aplikovány stejné charakteristiky písma (velikost, barva, typ).

Chtěla bych také upozornit na různé použití názvů států. Správně by měly být používány názvy stejné úrovně: buď běžně známé tvary *Россия, Украина, Белоруссия, Казахстан*, nebo jejich oficiální verze: *Российская Федерация, Украина, Республика Беларусь, Республика Казахстан*. Neměly by se míchat. V případě s Běloruskem je také jiný problém. Studentka v textu BP používá tvar *Белоруссия*, v dotazníku však najdeme tvar *Беларусь*. Pokud se nemýlím, současná ruština dovoluje oba tvary, domnívám se však, že v rámci jedné BP by se měl používat jen jeden výraz.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

I přes všechny uvedené nedostatky bych chtěla podotknout nesporné plusy této bakalářské práce: studentka provedla výzkum samostatně a získala velmi důležité sociolingvistické údaje, které vzhledem k různým skutečnostem (hlavně k těm, které jsou spojené s obtížným hledáním vhodných respondentů) mohou být přínosné

v různých oblastech bádání a života. Práce obsahuje všechny získané výsledky, které i přesto, že nebyly zpracovány náležitým způsobem, jsou přehledné a mohly by být použity v dalších výzkumech.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1. Poprosila bych studentku, aby k obhajobě připravila nějaký přehled všech výsledků (např. rozšířit tabulku v podkapitole 4. 1.). Domnívám se, že jí to pomůže získat přesnější výsledky. 2. Kromě toho bych chtěla, aby k obhajobě studentka prozkoumala, jak se kříží jednotlivé ukazatelé (např. frekvence používání mateřštiny v běžném životě v ČR) u respondentů (studentka tento aspekt pouze naznačuje v závěru BP). Jedná se o následující záležitost: třeba prozkoumat, jak se liší odpovědi na několik otázek dle a) celkové doby pobytu respondenta v ČR, b) věku, v němž respondent přijel do ČR.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA (výborně, velmi dobře, dobře, nedoporučuji k obhajobě):

Dobře

Datum: 3. 9. 2023

Podpis: